



Министерство культуры Краснодарского края  
Государственное бюджетное учреждение культуры  
«Краснодарская краевая специальная библиотека  
для слепых имени А.П.Чехова»

# **Тифлокомментирование как социальная услуга**

*Методические рекомендации*

Краснодар, 2022

ББК 60.993.2-35

Т 45

Составитель: П.А. Дворецкая

Ответственный за выпуск: Л.С. Фиоги́на

Тифлокомментирование как социальная услуга : методические рекомендации / Министерство культуры Краснодарского края ; Государственное бюджетное учреждение культуры «Краснодарская краевая специальная библиотека для слепых имени А.П.Чехова» ; составитель П.А. Дворецкая ; ответственный за выпуск Л.С. Фиоги́на. – Краснодар, 2022. – 18 с. – Текст : непосредственный.

Тифлокомментирование – это подробное описание предметов, действий и явлений – всего того, что происходит в кино, театре и в других культурных мероприятиях. Данные рекомендации помогут специалистам библиотек в расширении спектра предоставляемых услуг инвалидам по зрению, направленных на их социальную реабилитации и адаптацию.

## Тифлокомментирование как социальная услуга

Основной целью реабилитации инвалидов по зрению является предоставление возможностей самостоятельно участвовать в социальной и экономической жизни общества, быть независимыми. Для того чтобы стать как можно более независимым и больше не играть второстепенной роли в обществе, инвалид по зрению должен принимать активное участие в общественной и культурной жизни.

Потеря зрения для человека становится ощутимым информационным барьером в получении социально значимой информации, приводит к ограничению возможностей приобщения к культурным ценностям и исключению из единого культурного пространства.

Согласно ч. 2 ст. 44 Конституции РФ право каждого на участие в культурной жизни в значительной мере обеспечивается доступностью учреждений культуры. В тоже время значительная часть учреждений культуры, архивов, музеев, библиотек в России не оснащены необходимыми техническими средствами и условиями для использования культурных ценностей инвалидами по зрению.

Для реализации данной задачи по устранению информационных барьеров для незрячих необходимо применение метода тифлокомментирования (от греч. *typhlos* - слепой, от лат. *commentarius* - заметки, толкование).

Тифлокомментарий - целевая информация, специально подготовленная для слепых (слабовидящих) для замещения или дополнения визуальной информации, которую воспринимает зрячий и которая из-за слепоты не доступна (или малодоступна) слепым (слабовидящим).

В связи с увеличением информационных потоков, способствующих формированию активной жизненной позиции среди инвалидов по зрению и интеграции их в общество, потребность в применении метода тифлокомментирования становится более актуальной. Для реализации данной методики необходимы профессионалы, владеющие специальными знаниями и навыками, - тифлокомментаторы.

Тифлокомментатор помогает незрячим людям в полной мере насладиться спектаклем, фильмом, выставкой, балетом – сфера применения огромная. Человек приходит на мероприятие и ему выдают специальный наушник, через который тифлокомментатор будет общаться со зрителем из специальной комнаты и словесно передавать все действия представления.

В нашей стране тифлокомментирование появилось практически в то же время, что и на Западе. Первый показ фильма с комментариями для

слабовидящих прошел в конце 1978 года в кинотеатре «Буревестник». Это была американская двухсерийная историческая мелодрама «Клеопатра».

Термин «тифлокомментирование» появился в 2002 году. Предложил его кандидат педагогических наук, генеральный директор Института профессиональной реабилитации и подготовки персонала ВОС «Реакомп» С.Н.Ваньшин.

В отличие от Европы в России редко применялось тифлокомментирование до недавнего времени. В 2017 году были приняты поправки к федеральному закону, обязывающие российских кинопроизводителей снабжать фильмы, производство которых финансируется из бюджета, субтитрами и тифлокомментариями. А с 2018 года все кинотеатры обязаны оборудовать залы системами для их прослушивания.

И пусть сегодня законодательство по тифлокомментированию затрагивает только кино, но само тифлокомментирование уже вышло за эти рамки и распространяется на спектакли, спортивные мероприятия, экскурсии, показы мод, цирковые представления, выставки и т.д. Свидетельством тому является утверждение ГОСТа Р-57891-2022 «Тифлокомментирование и тифлокомментарий. Термины и определения».

**Виды тифлокомментирования** - варианты тифлокомментирования, обусловленные технологиями и техническими приемами тифлокомментирования, а также обобщенными трудовыми функциями тифлокомментатора и зависящие от возникающих объективных условий для генерирования тифлокомментария в конкретной ситуации.

Виды тифлокомментирования подразделяются на прямое и автоматизированное, горячее и подготовленное.

Тифлокомментирование горячее прямое - тифлокомментирование, которое проводится в ситуации, исключая предварительную подготовку. Горячее тифлокомментирование проводится на спортивных состязаниях, прямом репортаже в телеэфире и т. п.

Тифлокомментирование подготовленное прямое - тифлокомментирование, проводимое тифлокомментатором, использовавшим возможность заранее познакомиться с объектом тифлокомментирования и благодаря чему сделавшему заметки, необходимые для генерирования тифлокомментария.

Тифлокомментирование подготовленное автоматизированное - тифлокомментирование с использованием подготовленного тифлокомментария в автоматическом режиме без прямого участия тифлокомментатора во время проведения тифлокомментирования. Автоматизированное тифлокомментирование применяется в кинотеатрах и

частично на телевидении и частично на телевидении, а также в тифлоаудиогидах (в музеях, экспозициях, прогулках по городу).

***Требования к тифлокомментированию:***

1. Стиль, темп, интонация тифлокомментария должны быть созвучны комментируемому событию.

2. Личность тифлокомментатора не должна быть заметна на фоне объекта тифлокомментирования.

3. Качественный тифлокомментарий направляет внимание на объект тифлокомментирования, но не на себя.

***Правила тифлокомментирования:***

1. Комментировать только то, что наблюдается.

2. Не комментировать то, что не наблюдается, не домысливать объект тифлокомментирования.

3. Выстраивать тифлокомментарий от общего к частному.

4. Не перекрывать комментарием работу актеров.

5. Язык тифлокомментария должен быть понятен аудитории.

6. Передавать тифлокомментарий короткими фразами.

7. Описывать действие и при необходимости сопровождать описание лаконичной ремаркой об эмоциональном состоянии персонажа, не озвученном в репликах.

8. При описании персонажа комментировать внешний вид, избегая типовые определения состояния персонажа.

9. Не использовать сведения, которые еще не были представлены аудитории по ходу действия. Отступление от правила возможно при комментировании сценических постановок, когда в пьесе, либретто, программке и т.п. заранее представлены действующие лица.

10. Тифлокомментарий не может отражать субъективное оценочное отношение тифлокомментатора к объекту тифлокомментирования, кроме случаев описания статичного художественного изображения. В последнем случае тифлокомментатор может эмоционально передавать эстетическую составляющую статичного художественного изображения.

11. В процессе генерации тифлокомментария описываются в первоочередном порядке:

11.1. Кто находится в поле зрения;

11.2. Чей голос звучит;

11.3. Предметы, интерьер в поле зрения;

11.4. Особенности освещения, если они есть, заметные цвета, костюмы и внешность, выражения лиц, действия, жесты, манеры персонажей;

11.5. Указывается источник непонятных звуков;

11.6. Наиболее значимое для понимания развития сюжета и характера персонажа

***Тифлокомментатор должен обладать необходимыми умениями:***

- при проведении тифлокомментирования умение увидеть главное и интерпретировать увиденное; выбрать самое важное в зрительном образе и редактировать свою речь; наблюдательность; высокая культура речи, лаконичность и тактичность выражений; дыхание; четкая дикция, правильное использование интонации; звучный голос, тембр голоса, не препятствующий восприятию тифлокомментария; сведение воедино результатов умений в виде свободного генерирования тифлокомментария;

- при работе с объектом тифлокомментирования умение вникнуть и разобраться в специальных аспектах по тематике предмета, к которому готовится тифлокомментарий; выявление ключевых аспектов темы для изучения их с учетом принятой терминологии;

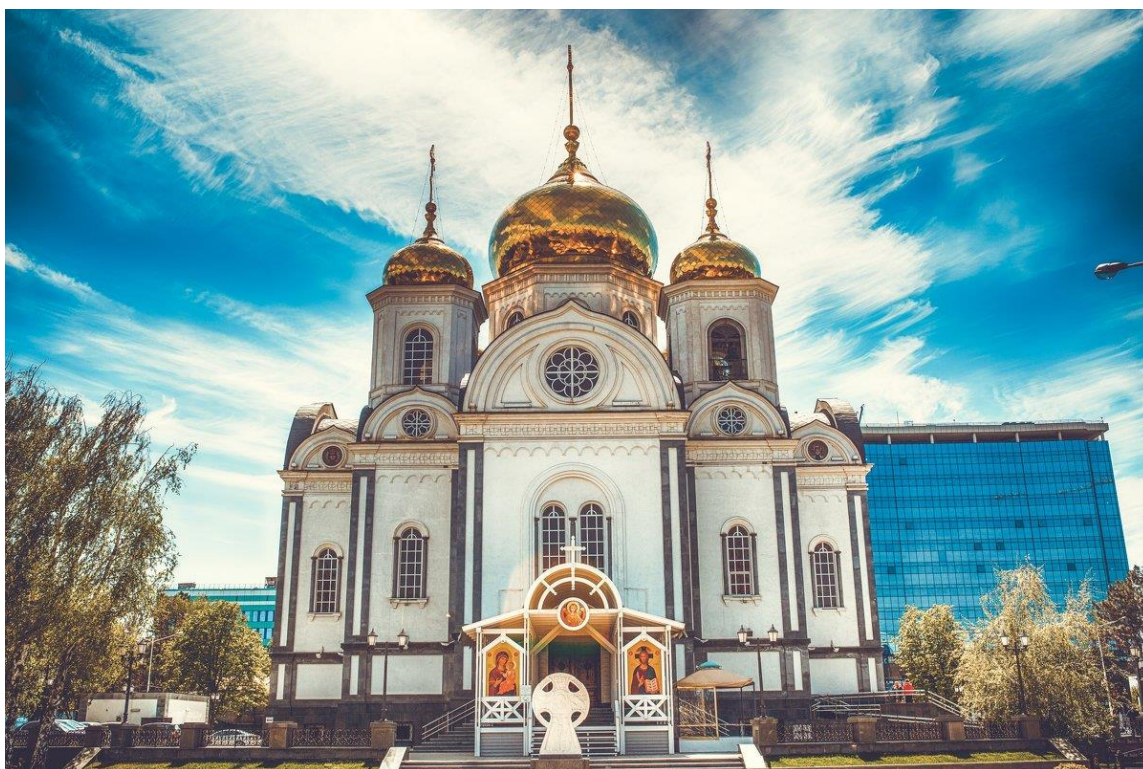
- при работе с дополнительной информацией работа со справочно-библиографическим аппаратом библиотек; умение искать и отбирать информацию в сети интернет; умение искать информацию в справочных изданиях; отбор специальной информации для подготовки грамотного тифлокомментария;

- при подготовке письменного тифлокомментария и автоматизированного тифлокомментирования умение составить, расположить и оформить текстовые заготовки для генерирования лаконичного стилистически правильного и грамотного тифлокомментария видеоматериала или статичного изображения предмета, пространства или действия; умение использовать персональный компьютер и работать со специальными компьютерными программами (для создания текста тифлокомментария в формате SRT либо на основе использования тайм кода при написании текста тифлокомментария в текстовом редакторе Microsoft Word); умение воспроизвести тифлокомментарий звучным голосом перед микрофоном в студии с четкой дикцией, с правильным использованием интонации, с правильным дыханием; умение внятно объяснить диктору как, с какими интонациями, в каком темпе должен быть произнесен тифлокомментарий (при тифлокомментировании видеоматериала диктором); умение оформить готовый текст тифлокомментария к статичному изображению предмета, пространства или действия или для его включения в текст тифлоаудиогида. В случае оформления текста тифлокомментария к статичному изображению предмета, пространства или действия, или тифлоаудиогиду иметь грамотный русский язык и владеть литературным языком.

В заключение необходимо отметить, что главное при тифлокомментировании – это создание такого описания визуального содержания, которое поможет слепому или слабовидящему человеку воспринимать происходящее максимально приближенно к восприятию зрячего. И хотя тифлокомментарий лишь дополнение к уже состоявшемуся, завершенному продукту, тем не менее это творческая работа, требующая нестандартных решений.

## Примеры тифлокомментирования

### Собор святого Александра Невского



Белокаменный высокий 5-купольный собор, выполненный в византийском стиле. Его форма – равноконечный крест, без апсид.

У храма 4 входа, к каждому из которых ведут широкие серокаменные ступени. Входные двери высокие, двустворчатые, деревянные, арочной формы, с изображением креста по центру. По периметру расположены узкие высокие одностворчатые окна также арочной формы, по краям украшенные серокаменными колоннами. Угловые части храма украшены вертикальными полосами из серого камня.

Карниз храма обрамлен лепниной арочной формы, с элементами горизонтальных вставок золотого цвета.

Выше по всему периметру расположены куполообразные фасадные розетки с круглыми световыми окнами и изображениями святых.

В левом барабане от главного входа расположена колокольня с арочными незастекленными окнами. Окна правого барабана от главного входа закрыты чугунной решеткой.

На золотые купола установлены золотые кресты.



В правом углу перед главным входом на территории храма на постаменте в полный рост установлена скульптура князя Александра Невского. Его взгляд устремлен вперед. Он одет в латы. На плечи накинут плащ. На ногах надеты сапоги. в правой руке он держит обнаженный меч, опущенный острием вниз. В левой, согнутой в локте руке, он держит шлем.

Внизу у подножья постамента установлены 4 фигуры ангелов с крыльями в длинных одеяниях в полный рост. Между ними изображение всадника, поражающего копьем дракона и три образа девушки в одеянии в пол с босыми ногами. Девушки держат в руках чашу.

По периметру нанесены надписи – «Святой благоверный князь Александр Невский», «Сей памятник установлен в 2019 году по благословению митрополита Екатеринодарского и Кубанского Исидора при содействии духовника Кубанского Казачьего войска и настоятеля войскового собора Святого Благоверного князя Александра Невского Протоирея Иоанна Гармаша. Автор: скульптор С.М. Исаков. Отлит на Ростовском литейном заводе «Братья Костевы», «Кто с мечем к нам придет, тот от меча и погибнет», «Господь не в силе, а в правде».

Перед входом в храм, выходящим на улицу Красную расположена деревянная пристройка с арочной крышей и ступенями.

Перед деревянной пристройкой на круглом пьедестале в виде трех ступеней установлен белый крест круглой формы, на котором нанесены надписи на церковно – славянском языке.

Слева от входа на серокаменном постаменте установлен бюст Александра Невского. На постаменте золотыми буквами нанесена надпись – Невский Александр Ярославович 1221 – 1263. Князь Новгородский с 1236 года. Великий князь Владимирский с 1251 года. Русский полководец. «Не в силе Бог, но в правде».

Внизу пьедестала надпись – Слава на века гражданам, прославляющим Россию.

## Икона Божией Матери «Почаевская», Небесная покровительница слепых – рельефная, резьба по дереву



Перед вами деревянная икона прямоугольной формы. В центре поясное изображение Божьей Матери, нежно прижимающей к себе Младенца Спасителя. Их лики обрамлены нимбами. Голова Богоматери слегка склонена к Младенцу Христу. У неё спокойное выражение лица, миндалевидные глаза смотрят отрешенно в сторону, нос и губы прямые.

Одета Богоматерь в тунику, на голову и плечи надет, расшитый узорами платок. На правой руке, согнутой в локте, она держит Богомладенца. Левая рука сжимает часть платка под ножками младенца.

Богомладенец сидит на правой руке Матери, в легком повороте к ней, прижавшись к ее голове. Левая его рука лежит на плече Богоматери, правая рука Младенца лежит на груди Богоматери в благословляющем двуперстном жесте. Одет Богомладенец в длинный хитон, поверх которого надет гиматий. Из-под гиматия выглядывают босые ноги младенца, которыми он опирается на запястье левой руки Богоматери. У него овальное лицо, чуть приподнятые брови, миндалевидные глаза, прямой нос, узкие губы, волосы вьющиеся.

Справа от Богомладенца вырезана надпись на церковно-славянском языке – Иисус Христос. Задний фон иконы украшен резным орнаментом в виде ромбов и переплетений лепестков в верхней части иконы. Слева и справа головы святых изображены греческие буквы «MP» и «OY», обозначающие слова «Митир Фиу», то есть – «Мать Бога». Внизу иконы на переднем плане вырезано возвышение, в центре которого изображен след босой ступни, под которым высечена надпись на церковно-славянском языке – образ пресвятой богородицы «Почаевская».

## Иконописный диптих «Благовещение» - образ Святого Архангела Гавриила и образ Божией Матери



Образ представляет собой диптих, то есть два изображения, объединённых общим сюжетом.

Перед вами на прямоугольной иконе расположенной слева изображен образ Святого Архангела Гавриила в полный рост. На нем надет хитон ярко синего цвета с золотыми окантовками, поверх на левое плечо накинут гиматий белого цвета. Расправленные за спиной крылья выполнены в золотых, белых и голубых оттенках. Лик его озарен нимбом золотого цвета с контурами по кругу. Волосы русые, волнистые, спускаются за спину, поверх головы надет бело - голубой ободок. У него овальное лицо, чуть приподнятые черные брови, миндалевидные глаза устремлены в сторону вверх, на щеках розовый румянец, прямой нос, губы с розовым оттенком.

На босые ноги надеты сандалии, с тонкими нитями, продетыми через большой и указательные пальцы ног. Святой Архангел Гавриил стоит на зеленом полу приклонив правое колено. Правая рука его согнута в локте и повернута расправленной ладонью к груди, в левой руке он держит жезл золотого цвета с развивающейся белой лентой, украшенной надписями золотого цвета. Фон иконы красного цвета.

Позади архангела находится фрагмент белого ограждения с резным орнаментом и белые облака. В правом верхнем углу изображена надпись золотыми буквами на церковно-славянском языке.

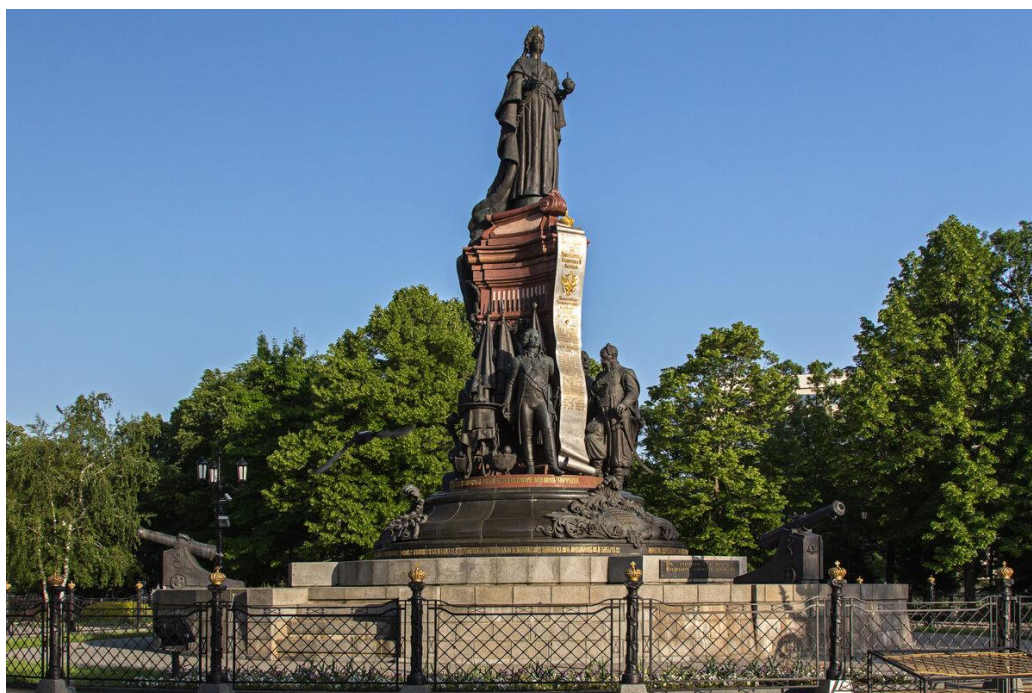
Красный фон обрамлен в рамку золотого, потом серого оттенка. Деревянная рама темного коричневого оттенка с резным обрамлением по периметру.

Справа от иконы Святого Архангела Гавриила расположена также прямоугольная икона, на которой изображен образ Божией Матери в полный рост. Она сидит на бело каменном троне, на мягком пуфе темного цвета с красными полосами по краям. К спинке трона привязана белая материя. Богоматерь одета в тунику алого цвета, поверх которой надет ярко синий мафорий с окантовкой оранжевого цвета. Ее лик озарен золотым нимбом, украшенный контурами по кругу и шестью синими камнями по кругу. Голова слегка наклонена вправо, черные брови, миндалевидные глаза, взгляд устремлен на Архангела Гавриила, прямой нос, губы алого оттенка. Раскрытая ладонь правой руки находится возле груди, на ней лежит красная нить, свисающая вниз к веретену, которое Богоматерь держит в опущенной на колени левой руке. Левая нога в красной туфле стоит на белокаменной подставке прямоугольной формы.

Пол зеленого цвета. Справа от подставки на полу стоит красная ваза с цветком с белыми соцветиями. Фон иконы красного цвета.

В верхнем правом углу изображены греческие буквы «MP» и «OY», обозначающие слова «Митир Фиу», то есть – «Матерь Бога». С позолоченного обрамления левого верхнего угла изображена стрела также золотого цвета на конце которой изображен белый голубь в желтом круге с серой окантовкой. Красный фон обрамлен в рамку золотого, потом серого оттенка. Деревянная рама темного коричневого оттенка с резным обрамлением по периметру.

## Памятник Екатерине II



На высоком постаменте стоит фигура Императрицы Екатерины Второй в полный рост, одетой в царскую мантию. В обеих руках она держит скипетр и державу.

На выступающем карнизе переднего кронштейна постамента из-под позолоченной короны спускается длинный развёрнутый свиток, на котором написана грамота Екатерины II от 1792 года, предоставляющая Черноморскому казачьему войску в вечное владение территорию по правобережью Кубани.

Текст грамоты выполнен буквами золотого цвета.

У основания постамента справа от грамоты в полный рост выполнена фигура князя Потёмкина-Таврического на фоне боевых флагов и войсковых запорожских штандартов. За фигурой Потемкина помещены регалии Кубанского войска, боевые знамена, наградные трубы за отличие казаков в сражениях, литавры, булавы.

Слева от грамоты в полный рост выполнены фигуры трёх первых кошевых атаманов Черноморского казачьего войска: Антона Головатого, Сидора Белого и Захария Чепеги.

На задней стороне памятника изображён слепой кобзарь с поводырём, а также список побед, одержанных Россией при участии кубанских казаков. Буквы выполнены золотым цветом.

Ниже выбиты слова казачьей народной песни. Буквы серого цвета.

Нижняя часть постамента изготовлена из серого, а верхняя – из красного гранита, а фигуры императрицы, Потёмкина и казаков – бронзовые. Свиток, на котором написана грамота, никелевый, а буквы, которыми она написана – золотые.

У подножья пьедестала выбита надпись золотистого цвета: «милостью всероссийских самодержцев атаманы войск», а далее перечисляются имена всех атаманов Черноморского, Кавказского линейного и Кубанского войск. В этом списке - фамилии всех атаманов, включая Михаила Павловича Бабыча, последнего атамана Кубанского казачьего войска дореволюционного периода. В 1907 году, когда памятник устанавливался в первый раз, он ещё не был атаманом, и его имя не значилось в этом списке.

Пьедестал памятника круглый. Перед памятником по кругу установлены 4 некрупные пушки. Памятник огражден металлическим забором.

В настоящее время Екатерина повернута относительно оригинального памятника 1907 года на 90 градусов. Сегодня взгляд императрицы обращен на здание Законодательного собрания Краснодарского края и фонтан перед ним.

Высота памятника – около 14 метров, ширина всего комплекса 16 метров. Фигура Екатерины высотой 4 метра весит 3 тонны. Всего на скульптурную композицию ушло 25 тонн бронзы, 12 тонн чугуна, 250 килограммов алюминия и 80 граммов сусального золота.

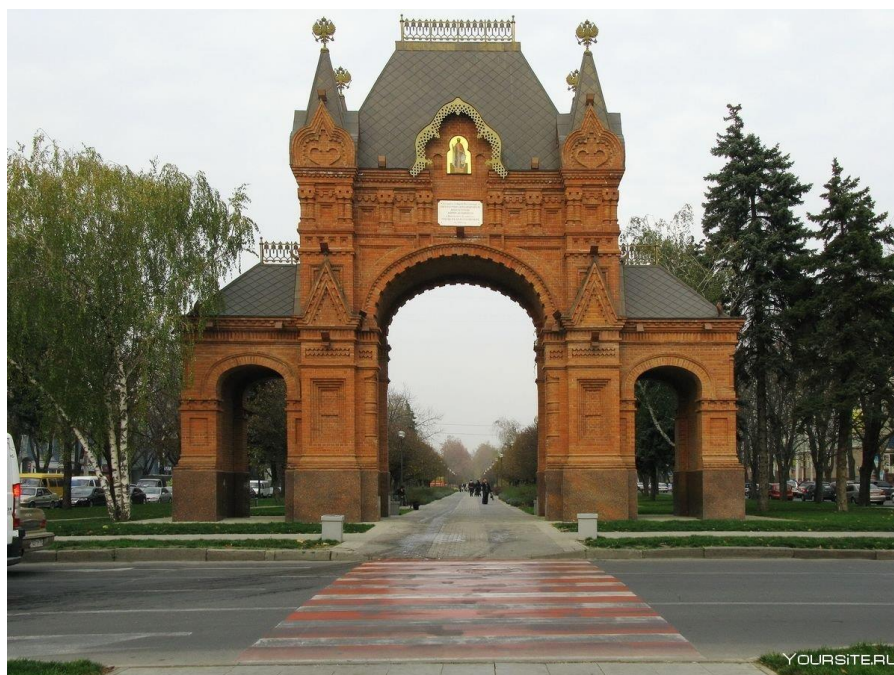
### Памятная доска в честь Кирилла Васильевича Россинского



Памятная табличка с горельефом, на котором изображен бюст Кирилла Васильевича Россинского. Одет он в рясу, на голове его – камилавка, на груди у Россинского 2 креста и орден св. Анны III степени.

Справа от бюста изображен юбилейный знак войскового певческого хора. Правее золотыми буквами нанесена надпись – войсковому протоиерею – Кириллу Россинскому (1774 – 1825) основателю Войскового певческого хора Черноморского казачьего войска, правопреемником которого является Государственный академический Кубанский казачий хор.

## Триумфальная арка



Александровская триумфальная арка «Царские ворота» построена в псевдорусском стиле XVII века. Сооружение состоит из главного центрального пролета и двух дополнительных – боковых. Строение возведено из красного кирпича.

Высота арки составляет 12 метров, ее длина доходит до 18 метров, а ширина достигает 3 метров.

Средняя арка опирается на крепкие устои, украшенные в верхней части четырьмя шатровыми шпилями. Шпили украшены золочёнными двуглавыми орлами – символами Российской империи. Всё сооружение покрыто чешуйчатой шатровой кровлей темно зеленого цвета.

В больших кокошниках с обеих сторон центральной арки размещены иконы. На восточной стороне, образ князя Александра Невского, святого покровителя русского воинства и ниже памятная табличка, на которой нанесена надпись – Александру III. Да осенит тебя великий государь Божьей благодатью твой ангел хранитель.

На западной – Екатерины великомученицы, святой покровительницы города Екатеринодара.

Как верхняя части башен, так и пояс под аркой украшены висячими колоннами, поддерживающими узорчатый карниз.

С боковой стороны арки прикреплена табличка арочной формы из белого камня, на которой изображен герб Российской империи и золотыми буквами нанесена надпись – Триумфальная арка «Царские ворота» построена

в 1888 году в память посещения города Екатеринодара ИМПЕРАТОРОМ АЛЕКСАНДРОМ III. ИМПЕРАТРИЦЕЮ МАРИЕЮ ФЕОДОРОВНОЮ и Наследником Цесаревичем НИКОЛАЕМ АЛЕКСАНДРОВИЧЕМ. Арка построена по проекту архитектора В.А. Филиппова на пожертвования городского купеческого общества. Ниже изображение короны и надпись – воссоздана в 2009 году.

Внутри центрального свода арки по обеим ее сторонам расположены две таблички. В верхней части черными буквами написано – Триумфальная арка. Подарок екатеринодарского купечества Императору Александру III. Построена в 1888 году по проекту архитектора В.А. Филиппова (1843-1907) в честь приезда в Екатеринодар Государя-Императора и Августейшей семьи. В этом же году завершено строительство железнодорожной ветки станция Тихорецкая-Екатеринодар-Новороссийск, которая соединила Юг Российской Империи с Санкт-Петербургом.

В нижней части изображение триумфальной арки дореволюционного периода.

## Трактор



Трактор – это специализированная техника, которая используется для сельскохозяйственных работ. Задние колеса трактора намного больше передних, поэтому колесный трактор имеет хорошую проходимость на рыхлых почвах. Передние колеса выполняют роль направляющих и подруливающих.

Выше находится застекленная кабина машиниста, подняться в которую можно по трем ступеням, расположенным между колесами. Носовая часть трактора вытянутой формы, крытая железом. Там находятся двигатель и остальные механизмы машины. Сверху от кабины на лицевой стороне расположены зеркала. Носовая часть трактора может быть оснащена сельскохозяйственными орудиями: культиватором, косилкой, плугом, тележкой для транспортировки груза.



## Пшеничный колос



Пшеничный колос желтого цвета. Высота стебля пшеницы достигает от 30 до 150 сантиметров. Сами стебли полые и прямостоячие, с хорошо заметными узлами.

Листья пшеницы достигают ширины 20 мм, по форме

они плоские и чаще всего линейные, с параллельными прожилками, волокнистые, на ощупь шершавые.

Соцветие пшеницы – это прямой, сложный колос от 4 до 15 см длиной, бывает продолговатым или яйцевидным. На оси каждого колоса расположены колосовые чешуйки длиной 6-15 мм. Колосья пшеницы одиночные и примыкают к оси двумя одинаковыми рядами длиной 5-18 миллиметров.

## Список использованной литературы

1. Ваньшин, С. Н. Тифлокомментирование, или словесное описание для слепых : инструктивно-методическое пособие / С.Н. Ваньшин, О.П. Ваньшина ; под общей редакцией вице-президента ВОС В.С. Степанова. – Москва, 2011. - 62 с. – URL : <http://rehacomp.ru/wp-content/uploads/2022/10/пособие2.pdf?ysclid=lnvp1dgpof633344063> (дата обращения: 06.02.2022). – Текст : электронный.
2. Тифлокомментирование и самодеятельный театр : методическое пособие / ВОС ; Культурно-спортивный реабилитационный комплекс ; автор-составитель Л.Н. Смирнова. – Москва, 2019. – 72 с. – Текст : электронный // Подразделение культуры КСРК ВОС : официальный сайт. – 2022. – URL : <http://www.culture.ksrk.ru/metod/tiflokommentirovanie-i-samodeatelnyi-teatr?ysclid=lnmwvm8nw6508927699> (дата обращения: 06.02.2022).